2 Exemplár pre príjemcu
2 Exemplar für Empfänger

1 Odosielateľ (meno, adresa, štát)
Absender (Name, Adresse, Land)

DICK AUTOMOBILE e.K.
Otto-Hahn-Str. 4-6
D-36179 Bebra
Fon: +49 (0) 6622 91 28 6-0
Fax: +49 (0) 6622 91 28 6-97
USt.-Id.: DE 223 029 949

MEDZINÁRODNÝ NÁKLADNÝ LIST č.
INTERNATIONALER FRACHTBRIEF Nr. SK 2474664

Táto preprava podlieha, i keď bolo dohodnuté inak, podmienkam Dohovoru CMR o prepravnej zmluve v medzinárodnej cestnej nákladnej doprave
Diese Beförderung unterliegt auch im Falle einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Strassengüterverkehr (CMR)

2 Príjemca (meno, adresa, štát)
Empfänger (Name, Adresse, Land)

MK-Auto.SK
Bajkalská 45G
821 05 Bratislava

16 Dopravca (meno, adresa, štát)
Frachtführer (Name, Adresse, Land)

M-AUTOTRANSPORT s.r.o.
Rakovo 194, 038 42 Príbovce
IČO: 47 149 353
IČ DPH: SK2023781089 (6)

3 Miesto vykladania tovaru
Ausladestelle des Gutes
Miesto/Ort Bratislava
Štát/Land SK

17 Ďalší dopravci (meno, adresa, štát)
Folgende Frachtführer (Name, Adresse, Land)

4 Miesto a dátum nakladania tovaru
Einladestelle des Gutes und Datum
Miesto/Ort Bebra
Štát/Land D

18 Výhrady a poznámky dopravcu
Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers

5 Pripojené doklady
Beiliegende Dokumente

6 Značky a čísla Zeichen und Nr.	7 Počet balení Anzahl der Kolli	8 Druh obalu Art der Verpackung	9 Označenie tovaru*) Bezeichnung des Gutes	10 Štatistické čís. Statistische Nr.	11 Hr. hmotnosť v kg Bruttogewicht kg	12 Objem m³ Umfang m³
BMW 14	-	-	WBA5Y31AW000FR15403		1735 kg	

UN číslo / UN Nummer | Oficiálne pomenovanie / Offizielle Benennung | Trieda / Klasse | Obalová skupina ADR / Verpackungsgruppe ADR

13 Pokyny odosielateľa (colné a iné formality)
Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige Formalitäten)

19 Na ťarchu / Zu zahlen vom

	odosielateľ / Absender	mena/Währung	príjemca / Empfänger
Dopravné-Fracht			
Zľavy / Ermässigungen			
Saldo-Saldo			
Dodat. výdavky / Zuschlagkosten			
Iné výdavky / Sonstige Kosten			
Rôzne-Verschied.			
Spolu na zaplatenie / Ingesamt zu bezahl.			

14 Dobierka
Nachnahme

15 Pokyny na platenie dopravného
Anweisungen über die Frachtverrechnung
Vyplatené/Frei
Nevyplatené/Unfrei

20 Osobitné dojednanie
Sondervereinbarungen

21 Vystavené v/Ausgefertigt in Bebra dňa / am 17.9.26

24 Tovar prevzal
Gut empfangen
Dátum / Datum
dňa / am
(Podpis a pečiatka príjemcu)
(Unterschrift und Stempel des Empfängers)

Bajkalská 45G Bratislava
mestská časť Ružinov 821 05
MK AUTO s.r.o.
Prevádzka: Mierového 27 Spišská Nová Ves 052 01

22 DICK AUTOMOBILE e.K.
Otto-Hahn-Str. 4-6
D-36179 Bebra
Fon: +49 (0) 6622 91 28 6-0
Fax: +49 (0) 6622 91 28 6-97
USt.-Id.: DE 223 029 949
Podpis a pečiatka odosielateľa
Unterschrift und Stempel des Absenders

23 M-AUTOTRANSPORT s.r.o.
Rakovo 194, 038 42 Príbovce
IČO: 47 149 353
IČ DPH: SK2023781089 (6)
Podpis a pečiatka dopravcu
Unterschrift und Stempel des Frachtführers

25 EČV vozidla/ťahača
MT 718 GA
privesu/návesu
MT 624 YI

26 Užitočná hmotnosť
užitočná hmotnosť

27 Číslo DZVV

28 Číslo jazdy

29 Hraničné prechody

30 Všetky sprievodné doklady

31 Rôzne

NÁKLADKA
euro pal. vyložené: .....
euro pal. naložené: .....

VYKLÁDKA
euro pal. vyložené: .....
euro pal. naložené: .....

Nakládka: od ..... hod. do ..... hod.
Vykládka: od ..... hod. do ..... hod.

Potvrdenie o odovzdaní colného tranzitného dokladu:
Zolltransitdokument empfangen:

Odosielateľ musí zodpovedne vyplniť 1 - 15 a 21 + 22
Vom Absender sind verantwortlich auszufüllen und

Hrubo orámované časti musí vyplniť dopravca
Stark umrandete Teile sind vom Frachtführer auszufüllen

*) V prípade nebezpečného tovaru označiť, okrem event. osvedčenia v poslednom riadku odseku triedu, číslo a písmeno.
*) Im Falle von gefährlichen Gütern ist, ausser event. Bescheinigung in der letzten Zeile des Absatzes die Klasse, Nummer und Buchstabe anzuführen.

CMR

Osobitné dojednanie

Sondervereinbarungen / Conventions particulières / Special conventions:

Slovenský dopravca prehlasuje, že v zmysle článku 48, odst. 1 tohto Dohovoru sa necíti byť viazaný jeho článkom 47.

Der slowakische Frachtführer erklärt, dass er sich im Sinne des Artikles 48, Abs. 1 dieses Übereinkommens nicht durch den Artikel 47 als gebunden betrachtet.

Le transporteur slovaque déclare qu'il ne se considerè lié par l'article 47 de la Convention selon l'interpretation de l'article 48, paragraphe 1.

The slovak carrier hereby declare that he does not consider himself bound by article 47 of the Convention in accordance to the stipulation of the article 48, para 1.

TRADUCTION EN FRANCAIS

Ce transport est soumis, nonobstant, toute clause contaire, á la Convention relative au contrat de transport International de marchandise par route (CMR).

1. Expéditeur (nom, adresse, pays)
2. Destinaire (nom, adresse, pays)
3. Lieu prévu pour la livraison de la marchandise
4. Lieu et date de la prise en charge de la marchandise
5. Documents annexés
6. Marques et numéros
7. Nombre des colis
8. Mode d'emballage
9. Nature de la marchandise*
10. N° statistique
11. Poids brut, kg
12. Cubage m³
13. Instruction de l'expéditeur (formalités douanières et autres)
14. Remboursement
15. Prescription d'affranchissement
16. Transporteur (nom, adresse, pays)
17. Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)
18. Réserves et observations du transporteur
19. A payer par l'expéditeur - Monnaie - le destinataire
20. Conventions particulières
21. Etablie á le.....20.....
22. Signature et timbre de l'expéditeur
23. Signature et timbre du transporteur
24. Réception des marchandises

ENGLISH TRANSLATION

This carriage is subject, notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR).

1. Sender (name, address, country)
2. Consignee (name, address, country)
3. Place of delivery of the goods
4. Place and date of taking over the goods
5. Documents attached
6. Marks and Nos
7. Number of packages
8. Method of packing
9. Nature of the goods*
10. Statistic number
11. Gross weight in kg
12. Volume in m³
13. Sender's instructions (Customs and other formalities)
14. Cash on delivery
15. Instructions as to payment for carriage
16. Carrier's reservations and observations
17. Successive carriers (name, address, country)
18. Carrier's reservations and observations
19. To be paid by: Sender - Currency - Consignee
20. Special agreements
21. Established in.....on.....20.....
22. Signature and stamp of the sender
23. Signature and stamp of the carrier
24. Goods received